◎批掛櫃台對話 คำสนทนาที่จุดลงทะเบียน

【初診現場掛號對話一】คำสนทนาในการลงทะเบียนการตรวจครั้งแรก

A:早安。有什麼事需要我服務的嗎?

อรุณสวัสดิ์ มีอะไรให้พวกเราช่วยบ้างมั้ย?

B:是的，我要掛號。

ครับ/ค่ะ เราจะลงทะเบียน

A:你是初診嗎?

เพิ่งมาครั้งแรกใช่รึเปล่า?

B:是的。

ใช่

A:請填寫這張表格。

กรุณากรอกแบบฟอร์มใบนี้ครับ/ค่ะ

B:謝謝您。

ขอบคุณ ครับ/ค่ะ

A:你要看哪一科呢?

คุณต้องการตรวจแผนกไหน?

B:皮膚科

แผนกผิวหนัง

A:你有指定醫生嗎?

คุณมีแพทย์ที่ต้องการระบุเป็นพิเศษไหม?

B:有，A。

มี คุณหมอ...

A:麻煩請您出示健保 IC 卡和繳交二百元。

รบกวนคุณช่วยแสดงบัตรประกันสุขภาพ พร้อมทั้งจ่ายเพิ่มอีก 200 เหรียญด้วย

A:這是你的掛號單。

นีเป็นใบลงทะเบียนของคุณ

A:請在 213 室前面等。

เชิญรอหน้าห้อง 213 ครับ/ค่ะ

【初診現場掛號對話二】คำสนทนาการลงทะเบียนในการมาตรวจครั้งแรก (2)

A:請問您有到過我們醫院嗎?

ไม่ทราบคุณเคยมาที่โรงพยาบาลของเราไหม?

B:沒有。

ไม่เคย

A:請您先至服務台填寫初診單，填妥後連同身分證及健保 IC 卡一起交給我

กรุณาไปที่จุดบริการเพื่อกรอกแบบฟอร์มการตรวจครั้งแรก
หลังจากกรอกแล้วกรุณานำบัตรประจำตัวประชาชนและบัตรประกันสุขภาพส่งให้เราด้วย

A:請問您要掛哪一科？有沒有指定醫師呢？

ไม่ทราบคุณจะลงทะเบียนแผนกไหน? มีแพทย์ที่ต้องการระบุเป็นพิเศษไหม?

B:內科，○○○醫師。

ตรวจภายใน กับคุณหมอ....

A:好的。您掛的是 321 診 31 號，先收您掛號費 100 元。請沿著這條通道走到底右轉，到小兒科診區 220 診前櫃檯前量身高、體重。

ได้ครับ/ค่ะ คุณลงทะเบียนตรวจที่ห้อง 321 หมายเลข 31 กรุณาจ่ายค่าลงทะเบียน 100 เหรียญ
แล้วเดินไปตามทางนี้จนสุด จากนั้นเลี้ยวขวา ไปบริเวณแผนกตรวจโรคเด็ก ด้าหน้าห้อง 220
เพื่อทำการวัดส่วนสูงและชั่งน้ำหนัก

A:請帶著病歷並交給診間小姐，謝謝。

กรุณานำประวัติการรักษาไปมอบให้กับพยาบาลด้วย ขอบคุณครับ/ค่ะ

【預約掛號對話一】บทสนทนาการนัดตรวจ 1

A:早安。有什麼事需要我服務的嗎?

อรุณสวัสดิ์ มีอะไรให้เราช่วยไหม?

B:是的，我要預約掛號。

เราต้องการนัดตรวจ ครับ/ค่ะ

A:好的。你曾經來過我們醫院嗎?

ได้ครับ/ค่ะ คุณเคยมาที่โรงพยาบาลนี้ไหม?

B:是的。

เคย

A:請告訴我你的病歷號/身份證字號/姓名/護照號碼?

กรุณาบอกหมายเลขผู้ป่วย / หมายเลยบัตรประชาชน / ชื่อนามสกุล/ หมายเลยพาสปอร์ตของคุณด้วย

B: 3256987

3256987

A:你要看哪一科呢?

คุณต้องการตรวจแผนกไหน

B:泌尿科

แผนกตรวจปัสสาวะ

A:你有指定醫生嗎?

คุณมีแพทย์ที่ต้องการระบุเป็นพิเศษไหม?

B:沒有。

ไม่มี

A:請稍待一下。請星期三下午二點直接至泌尿科。您的掛號號碼是 31 號

กรุณารอสักครู่　เชิญคุณไปที่ห้องตรวจปัสสาวะได้ในวันพุธ เวลาบ่าย 2 โมง
หมายเลขที่ลงทะเบียนไว้คือหมายเลข 31

B:謝謝你！

ขอบคุณมาก

【預約掛號對話二】บทสนทนาการนัดตรวจ 2

A:○○醫院您好!

โรงพยาบาลา ...　สวัสดีครับ/ค่ะ

A:請問您的病歷號碼是?

ไม่ทราบหมายเลขประจำผู้ป่วยของคุณหมายเลขอะไร?

B:我的病歷號是 8866512

หมายเลขประจำตัวผู้ป่วยของฉันคือ 8866512

A:是○○○先生/小姐嗎?

เป็นคุณ .... ใช่ไหม?

B:是的。

ใช่

A:請問您要掛哪一科?

ไม่ทราบจะลงทะเบียนแผนกไหนครับ/ค่ะ?

B:皮膚科

แผนกผิวหนัง

A:王先生/小姐，您掛的是○月○日上午/下午/晚上，○○診○○號

คุณหวัง　คุณลงทะเบียนไว้ใน วันที่..... เดือน ..... เช้า/บ่าย/กลางคืน　ห้อง....
หมายเลขทะเบียน .....

【掛號額滿或醫師請假時對話】บทสนทนาขณะยอดลงทะเบียนเต็ม หรือ นายแพทย์ลา

A:對不起，A 已額滿，我幫您改掛別的醫師好嗎?

ขอโทษครับ/ค่ะ　ตอนนี้เต็มแล้ว จะช่วยลงทะเบียนกับแพทย์ท่านอื่นให้ดีไหม?

A:對不起，A 已額滿，我幫您改掛別天好嗎?

ขอโทษครับ/ค่ะ ตอนนี้เต็มแล้ว จะเปลี่ยนเป็นวันอื่นให้ดีไหม?

A:對不起，A 已額滿，請您當日早上八點鐘再打電話來掛號

ขอโทษครับ/ค่ะ ตอนนี้เต็มแล้ว ขอให้คุณโทรมานัดอีกทีในวันนั้นตอน 8 โมงเช้า

A:對不起，A 已額滿，請您直接到診間找醫師掛號

ขอโทษครับ/ค่ะ ตอนนี้เต็มแล้ว　เชิญคุณไปลงทะเบียนโดยตรงที่ห้องตรวจกับนายแพทย์

A.今天您要看診醫師已請假。

วันนี้แพทย์ที่คุณต้องการพบขอลาหยุด

A.他休假到 X 月 X 日，下次門診時間爲 X 月 X 日上 or 下午。

เขาจะพักจนถึงวันที่... เดือน.. จะเข้าตรวจอีกครั้งในวันที่...เดือน.. ตอนเช้าหรือบ่าย

【就醫科別查詢對話】บทสนทนาในการตรวจแต่ละแผนก

A:請問您哪裏不舒服?

ไม่ทราบว่าคุณไม่สบายตรงไหน?

B:我頭痛很多天了。

ฉันปวดหัวมาหลายวันแล้ว

A:建議您先掛內科醫師○○○幫您看一下，您掛的是 321 診 31 號，位置在醫療大樓。

แนะนำให้คุณลงทะเบียนตรวจกับคุณหมอ ... ที่ตรวจภายใน คุณลงทะเบียนห้อง 321 หมายเลข 31 อยู่ตรงตึกรักษาใหญ่

【批價櫃檯對話】

บทสนทนาห้องจ่ายเงิน

A:王小姐，您的費用總共是 250 元，包含掛號費 150 元，部分負擔費用 150 元，找您 50 元；若同一時段掛二診，第二診可免掛號費。

คุณหวัง ค่าใช้จ่ายของคุณเป็นเงิน 250 เหรียญ รวมค่าลงทะเบียน 150 เหรียญ ต้องรับผิดชอบจ่ายเอง 150 เหรียญ ทอน 50 เหรียญ หากลงทะเบียนการตรวจ 2 จุดพร้อมกัน จุดที่ 2 ไม่ต้องเสียค่าลงทะเบียน

A:請您至藥局領藥，您的領藥號碼爲 3261，謝謝您，請慢走。

เชิญคุณไปรับยาที่ห้องยา หมายเลขการรับยาของคุณคือ 3261 ขอบคุณมาก โชคดีครับ/ค่ะ

A:請問貴院有收信用卡嗎？

ไม่ทราบว่าโรงพยาบาลรับบัตรเครดิตไหม?

B:對不起，本院目前未提供信用卡刷卡服務，只有金額超過 2000 元以上者，可使用指定銀行之金融卡刷卡。

ขอโทษครับ/ค่ะ โรคพยาบาลเรายังไม่มีบริการรับบัตรเครดิต มีแต่จำนวนเงินที่เกิน 2000 เหรียญ สามารถใช้ บัตรเงินสดของธนาคารที่กำหนดไว้ได้

A:因爲您沒有帶健保卡，本院先向您收取 1000 元，請您七日內持收據、健保卡、身份證或護照或駕照辦理補卡退費。

เพราะว่าคุณไม่ได้นำบัตรประกันสุขภาพมา ทางโรงพยาบาลจะขอเก็บก่อน 1000 เหรียญ คุณสามารถนำใบเสร็จรับเงิน บัตรประกันสุขภาพ บัตรประชาชน หรือ พาสปอร์ต หรือ ใบขับขี่ เพื่อรับเงินคืนภายใน 7 วัน

◎服務櫃台/總機對話 คำสนทนาจุดบริการ / จุดรับโทรศัพท์

【詢問各科醫師門診時間】สอบถามเวลาของแพทย์แต่ละแผนก

A:請問神經內科（可以是任何一科）何時有門診？

ไม่ทราบว่าแผนกประสาทภายใน (แผนกไหนก็ได้) จะเริ่มตรวจตอนกี่โมงครับ/ค่ะ?

B:您可以參考醫院門診表，看您方便的時間，我們的時間有…。

คุณสามารถดูตารางการเข้าตรวจของแพทย์ แล้วเลือกเวลาที่คุณสะดวก เวลาของเรามี .....

A:請問××醫師門診時間？

ขอทราบเวลาตรวจของคุณหมอ .....?

B:您可以參考醫院門診表，看您方便的時間，我們的時間有…。

คุณสามารถดูตารางการเข้าตรวจของแพทย์ แล้วเลือกเวลาที่คุณสะดวก เวลาของเรามี .....

【請問醫院各單位地理位置】สอบถามสถานที่จุดต่างๆของโรงพยาบาล

A:本院的接駁車在那裏乘坐?

รถขนส่งภายในโรงพยาบาลจะต้องไปนั่งที่ไหนครับ/ค่ะ?

B:這個門出去後左手邊對面有候車處。

ออกทางประตูนี้แล้วซ้ายมือฝั่งตรงข้ามจะมีจุดรอรถอยู่

A.請問自動提款機在那裡？

ไม่ทราบว่าเครื่องเอทีเอ็มอยู่ที่ไหน?

B:C 棟-這裡直走到文化走廊左轉在檢驗科斜對面。

A 棟-這裡直走到底後右轉至 A 棟左手邊。

ตึกซี - ตรงไปจนถึงระเบียงวัฒนธรรมแล้วเลี้ยวซ้าย อยู่ตรงข้ามแผนกการตรวจ

ตึกเอ - เดินตรงไปจนสุดแล้วเลี้ยงขวาจนถึงซ้ายมือของตึกเอ

A:請問內科系怎麼走?

ไม่ทราบว่าแผนกตรวจภายในไปทางไหน?

B:這個門出去後左轉進 A 棟 1 樓。

ออกประตูนี้แล้วเลี้ยวซ้ายเข้าตึกเอ ชั้นหนึ่ง

B:這裡直走到文化走廊左轉至 C 棟上 2 樓。

เดินตรงไปจนถึงระเบียงวัฒนธรรมเลี้ยวซ้ายจนถึงตึกซี แล้วขึ้นไปชั้น 2

B:1 號櫃檯旁左轉樓梯上 2 樓(就在本棟 2 樓)。

เลี้ยวซ้ายข้างเคาท์เตอร์ เดินขึ้นบันไดไปชั้น 2 (อยู่ที่ชั้น 2 ตึกนี้)

B:這個方向直走。

เดินตรงไปทางนี้

A:我在找 16 診間，但是我迷路了。

ฉันกำลังตามหาห้องตรวจ 16 แต่ว่าหลงทาง

B:16 診間在二樓，你走到下一個轉角後右轉，然後搭電扶梯到二樓，16 診間在你的左邊。

ห้องตรวจ 16 อยู่ชั้น 2　คุณเดินไปถึงทางแยกแล้วเลี้ยวขวา　จากนั้นขึ้นบันไดเลื่อนไปชั้น 2 ห้องตรวจ 16 อยู่ทางซ้าย

A:請問減重課在那裏上？

ไม่ทราบว่าวิชาลดน้ำหนักเรียนที่ไหน?

B 減重課在十樓大禮堂上課，你從這條路走到底，就會看到電梯在你的左邊。

วิชาลดน้ำหนักเรียนที่หอประชุมใหญ่ คุณเดินไปจนสุดทางนี้ ก็จะเจอลิฟท์ที่อยู่ทางซ้ายมือ

【詢問醫院內各項服務】สอบถามการบริการต่างๆ ในโรงพยาบาล

A:請問貴院護理之家/日照中心/安寧病房/體檢/社區健康中心方案之入住、申請資格、流程、收費標準爲何？

ไม่ทราบว่าห้องพยาบาลของโรงพยาบาล　ศูนย์ดูแลผู้ป่วย ห้องผู้ป่วยสงบ การตรวจร่างกาย ศูนย์สุขภาพชุมชน การยื่นคุณสมบัติ　กำหนดการ และมาตรฐานการคิดเงินเป็นมีรายละเอียดอะไรบ้าง?

B:請稍後，我幫您轉接到護理之家/日照中心/安寧病房/體檢/社區健康中心部門，她們會給你比較完善的答覆，如果電話沒轉好，請您打分機…。

กรุณารอสักครู่　ฉันจะโอนสายไปให้ ห้องพยาบาลของโรงพยาบาล　ศูนย์ดูแลผู้ป่วย ห้องผู้ป่วยสงบ การตรวจร่างกาย　ศูนย์สุขภาพชุมชน ทางนั้นจะให้คำตอบได้ดีกว่า　ถ้าหากสายโอนไม่ผ่าน กรุณากดหมายเลขภายในเลขที่.....

A:請問我要找某單位的工作人員，請幫我轉接電話。

ฉันต้องการจะคุยกับเจ้าหน้าที่แผนก..... กรุณาโอนสายให้ด้วย

B:請稍後，我幫你轉接。

กรุณารอสักครู่　ฉันจะโอนสายให้

A:詢問低收入及領有殘障手冊者、榮民(榮眷)醫療費用是否優免?

ไม่ทราบว่ามีการลดราคาให้กับ ผู้มีรายได้น้อยและผู้ที่มีบัตรผู้พิการ ประชาชนพิเศษไหม?

B:如果您是低收入戶，則全數優免醫療費用，如果您是身心障礙者，持殘障手冊，門診基本部份負擔僅收取 50 元，急診則無優免。若您是榮民(榮眷)，則僅收取掛號費，優免部份負擔費用。

หากคุณมีทะเบียนบ้านผู้มีรายได้น้อย จะได้รับการยกเว้นค่าใช้จ่ายทั้งหมด ถ้าหากคุณพิการทางกายหรือใจ มีบัตรผู้พิการ ค่ารักษาพยาบาลที่ต้องชำระเองนั้นเป็นจำนวนเงิน 50 เหรียญ หากรักษาฉุกเฉินนั้นไม่เสียเงิน　หากเป็นประชาชนพิเศษ ก็จะเสียเพียงค่าลงทะเบียน ยกเว้นค่าใช้จ่ายบางส่วน

A:請問重大傷病卡如何辦理？

ไม่ทราบว่าจะทำบัตรผู้ป่วยหรือบาดเจ็บหนักยังไง?

B:請掛門診，請主治醫師爲您評估是否符合重大傷病標準，如尙有不瞭解的部份，請稍後！我幫您轉接社會服務室

กรุณาเข้าตรวจ แล้วให้แพทย์ช่วยประเมินว่าเข้าข่ายผู้ป่วยหรือบาดเจ็บหนักหรือไม่ หากมีสิ่งใดที่ยังไม่เข้าใจ กรุณารอสักครู่　ฉันจะโอนสายให้กับห้องบริการสังคม

A:請問身心障礙手冊如何辦理？

ไม่ทราบว่าบัตรผู้พิการทางกายใจทำยังไง?

B:請稍後！我幫您轉接社會服務室，由專人爲您解說。

กรุณารอสักครู่　จะโอนสายไปให้ที่ห้องบริการสังคม ให้เจ้าหน้าที่อธิบายให้คุณฟัง

A:請問接駁車時刻表?在哪裡搭車?

อยากถามตารางเวลารถรับส่ง? แล้วสามารถขึ้นรถได้ที่ไหนครับ/ค่ะ?

B:請稍後！我幫您查詢…..行徑路線爲:本院－○○捷運站－○○捷運站－○○捷運站－○○捷運站－○○捷運站－本院，在本院 E 棟大門口搭車

กรุณารอสักครู่ ฉันจะตรวจสอบให้....　เส้นทางเดินรถมี จากโรงพยาบาลไปถึง สถานีรถไฟฟ้า....　- สถานี .....　- สถานี ..... - สถานี .... -　สถานี.... - โรงพยาบาล

สามารถขึ้นรถได้ที่หน้าประตูใหญ่ตึก อี ของทางโรงพยาบาล

A:請問就醫基本收費?

ไม่ทราบว่าค่าใช้จ่ายขั้นต้นในการตรวจนั้นเท่าไหร่?

B:一般門診收費:240 元、牙科門診基本收費:150 元、中醫門診基本收費:150 元、急診基本收費:430 元

การตรวจทั่วไปเก็บ 240 เหรียญ　ค่าใช้จ่ายขั้นต้นฝ่ายทันตกรรม 150 เหรียญ

ค่าใช้จ่ายขั้นต้นฝ่ายแพทย์แผนจีน 150 เหรียญ　ค่าใช้จ่ายขั้นต้นฝ่ายฉุกเฉิน 430 เหรียญ

A:請問掛號時間?

ขอทราบเวลาลงทะเบียน?

B:早診 7:30～11:30(現場保留號時段 7:30)、午診 13:00～16:30(現場保留號時段 13:00)、夜診 18:00～21:00(現場保留號時段 18:00)

※早診 9:00、午診 14:00 之後不必抽號碼牌，直接至 9、10 號快速掛號窗口掛號

ตอนเช้า 7.30 น - 11.30 น (รับหมายเลขในวันนั้นในเวลา 7.30) การตรวจช่วงบ่าย 13.00-16.30 (รับหมายเลขในวันนั้นเวลา 13.00) ตรวจรอบดึก 18.00-21.00 (รับหมายเลขในวันนั้นเวลา 18.00)

※ รอบเช้าหลัง 9.00น　รอบบ่ายหลัง 14.00 น นั้นก็ไม่ต้องหยิบบัตรหมายเลข

สามารถลงทะเบียนด่วนที่ช่องหมายเลข 9 และ 10

A:請問初診病患如何辦理預約掛號？

ไม่ทราบว่าผู้ป่วยใหม่จะลงทะเบียนนัดยังไง?

B:初診病患可以身份證字號預約掛號，看診當天請先服務台填寫『初診掛號基本資料單』後，至批掛櫃台登錄資料後，再至診間報到。

ผู้ป่วยใหม่สามารถนำบัตรประชาชนไปลงทะเบียนนัดหมาย

ก่อนตรวจวันนั้นกรุณาไปที่จุดบริการแล้วกรอก “ใบข้อมูลพื้นฐานของผู้ป่วยใหม่” จากนั้นนำไปลงทะเบียนที่จุดลงทะเบียน แล้วก็ไปยังห้องตรวจ

◎藥局對話

【藥局對話一】บทสนทนาที่ห้องยา 1

A:午安。我可以看一下您的處方箋嗎?

อรุณสวัสดิ์　ขอดูใบสั่งยาของคุณหน่อยได้ไหมครับ/ค่ะ?

B:在這裡。

นี่ครับ/ค่ะ

A:你的藥配好了。(這是您的藥)

ยาของคุณจัดเสร็จแล้ว (นี่เป็นยาของคุณ)

A:讓我解釋一下服藥方式。

ฉันจะอธิบายวิธีการทานยาให้นะ

B:好的。

ได้ครับ/ค่ะ

A:你得在每餐飯後服用藥。一天吃三次一次一粒。止痛藥請在你需要時服用。

คุณต้องรับประทานยาหลังอาหาร วันละ 3 ครั้ง　ครั้งละ 1 เม็ด　ยาแก้ปวดทานเฉพาะเวลาที่จำเป็น

B:多謝。

ขอบคุณมาก

【藥局對話二】บทสนทนาที่ห้องยา 2

A:請問您叫什麼名字?

ไม่ทราบคุณชื่อะไรครับ/ค่ะ?

A:請您先到批價櫃檯繳費

กรุณาไปจ่ายเงินที่ฝ่ายการเงินก่อน

A:您的藥批錯了，請回批價櫃檯(診間)重新批價

ใบสั่งยาของคุณผิด กรุณกลับไปที่ฝ่ายการเงิน (ห้องตรวจ) เพื่อออกใบใหม่

A:您的藥一天服用 4 次，三餐飯後及睡前服用，每次服用 1 粒。

ยาของคุณทานวันละ 4 ครั้ง　ทานหลังอาหาร 3 มื้อ และก่อนเข้านอน ทานครั้งละ 1 เม็ด

A:這是外用藥，請勿吞服。

นี่เป็นยาใช้ภายนอก ห้ามทานเด็ดขาด

A:您的領藥號碼還沒到，請到前面座一下

หมายเลขการรับยาของคุณยังมาไม่ถึง　กรุณานั่งรอข้างหน้าสักครู่

A:請您到單(雙)號領藥

กรุณาไปรับยาที่ช่องเลขคี่ (คู่)

A:您的藥有更正，請您回診間一下

ยาของคุณมีการแก้ไข กรุณากลับไปที่ห้องตรวจก่อน

A:檢驗科在您的右手邊直走，再右轉，之後再左轉便到了

แผนกตรวจเดินตรงไปทางขวามือ　แล้วก็เลี้ยวขวา จากนั้นค่อยเลี้ยวซ้ายก็ถึงแล้ว

A:請您先抽號碼單等候批價，批完價之後直接依照領藥號碼領藥。

กรุณาหยิบบัตรคิวรอการจ่ายเงิน　จ่ายเงินแล้วก็สามารถไปรับยาได้ตามหมายเลขรับยา

A:您的藥服用過後可能造成注意力無法集中，請不要從事開車或操作危險性機器的工作

หลังจากทานยาแล้ว อาจจะทำให้มีอาการง่วงบ้าง กรุณาอย่าขับรถหรือทำงานที่ใช้อุปกรณ์อันตราย

A:服用藥後請您多喝開水

หลังจากทานยาแล้ว กรุณาทานน้ำมากๆ

A:這兩種藥請間隔 2 小時服用

ยา 2 ตัวนี้ ต้องทานห่างกัน 2 ชั่วโมง

A:您的藥物請放置於冰箱保存，一星期過後請丟棄

กรุณาเก็บยาของคุณไว้ในตู้เย็น หากเกินหนึ่งสัปดาห์ไปแล้วก็นำไปทิ้งได้

A:這兩種眼藥水請間隔 5 分鐘使用

ยาน้ำ 2 ชนิดนี้ ต้องทานห่างกัน 5 นาที

A:請注意，您的要每次服用半顆

โปรดระวัง　ยาของคุณแต่ละครั้งทานแค่ครึ่งเม็ด

A:您的藥服用後尿液會呈現棕色，這是正常現象，請放心。

หลังจากทานยาแล้วปัสสาวะของคุณจะเป็นสีน้ำตาล　นี่เป็นเรื่องปกติ　ไม่ต้องกังวล

◎檢驗對話

【檢驗對話一】บทสนทนาในการตรวจ

A:請問有什麼事嗎？

ไม่ทราบว่ามีธุระอะไรครับ?

B:我要抽血和驗尿。

ฉันจะเจาะเลือดกับตรวจปัสสาวะ

A:好的，請將右邊的袖子捲起來並且輕輕握拳

ได้ครับ/ค่ะ　กรุณาพับแขนเสื้อด้านขวาขึ้น แล้วกำมือหลวมๆ

B:好的。

ได้ครับ/ค่ะ

A:請不要動

กรุณาอย่าขยับ

A:好，現在請將尿液留在這個杯子中，廁所在那裏。

ดีมาก　ตอนนี้เอาปัสสาวะใส่ในถ้วยนี้　ห้องน้ำอยู่ทางนั้นค่ะ

B:好，謝謝!

ได้ครับ/ค่ะ　ขอบคุณ

【檢驗對話二】บทสนทนาในการตรวจ 2

A:您好。先生(小姐)，請坐。

สวัสดี คุณผู้ชาย (คุณผู้หญิง) เชิญนั่งครับ/ค่ะ

A:請問大名?(或請問您是××先生(小姐)嗎?)

ขอทราบชื่อของคุณด้วย? (หรือ ไม่ทราบคุณคือ คุณ..... ใช่ไหม?)

A:是的，××先生(小姐)。

ครับ/ค่ะ　คุณ.....

A:你要抽血(驗尿)?請先抽號。

คุณจะตรวจเลือด (ตรวจปัสสาวะ)หรือ? กรุณารับบัตรคิวก่อน

A:X 光室…等，請往…走。

ห้องเอ็กซเรย์ ....　กรุณาเดินไปทาง .....

A:請問有空腹嗎?

ไม่ทราบว่าคุณท้องว่างรึเปล่า?

A:這是飯後血糖，請於飯後準 2 小時回來抽血。

นี่เป็นน้ำตาลเลือดหลังอาหาร　กรุณามาเจาะเลือดหลังอาหาร 2 ชั่วโมง

A:現在幫你抽血，請把袖子拉高，拳頭握緊，深呼吸。

(抽完血)ตอนนี้จะเจาะเลือด　กรุณาถกแขนเสื้อขึ้น　กำมือแน่นๆ　หายใจลึกๆ

A:請把拳頭鬆開，壓緊棉花 5 分鐘後再拿掉，不要揉。

กรุณาคลายมือ　กดสำลีไว้แน่นๆ 5 นาที　จากนั้นค่อยทิ้งไป อย่าไปถู

A:(驗尿) 請你留中段尿在尿杯，再倒入管內 8 分滿。驗尿檢體與檢驗單請於隔壁廁所窗口遞出即可。

(ตรวจปัสสาวะ) กรุณาเก็บปัสสาวะช่วงกลางไว้ในถ้วย　แล้วค่อยเทลงไปในหลอดให้เต็มประมาณ 8 ส่วน กรุณานำปัสสาวะพร้อมใบตรวจ วางไว้ที่หน้าต่างข้างห้องน้ำได้เลย

A:急件報告在 30 分鐘後完成，請直接回門診看報告(或報告在 3 天後完成，請預約門診看報告)

ผลด่วนจะเสร็จในอีก 30 นาที　กรุณาไปรับผลที่ห้องตรวจได้เลย (หรือ ผลจะได้หลังจากนี้ 3 วัน กรุณานัดตรวจเพื่อรอผล)

A:這樣就完成了，謝謝您。

เสร็จเรียบร้อยแล้ว　ขอบคุณมาก

◎急診對話

【急診常用對話】คำสนทนาที่มักใช้ในการตรวจฉุกเฉิน

A:請問您那裡不舒服？

ไม่ทราบว่าคุณไม่สบายตรงไหนครับ/ค่ะ?

A:這邊請坐，我先幫你量血壓、體溫，請問你對食物或藥物會不會過敏？

เชิญนั่งตรงนี้ จะช่วยวัดความดัน อุณหภูมิ ก่อน ไม่ทราบว่าคุณแพ้ยาหรืออาหารอะไรบ้างไหม?

A:請問你以前有沒有高血壓、心臟病、糖尿病或開過刀?

ไม่ทราบว่าคุณเคยเป็นความดันสูง โรคหัวใจ เบาหวาน หรือเคยผ่าตัดไหม?

A:你家的電話住址和聯絡人，請到批價台掛號，將病人帶至診間。

ขอทราบที่อยู่ โทรศัพท์ และบุคคลที่ติดต่อได้ของบ้านคุณ กรุณาไปที่จุดลงทะเบียน พาผู้ป่วยไปที่ห้องตรวจ

A:請問您是否曾經來過○○醫院?

ไม่ทราบว่าคุณเคยมาที่โรงพยาบาล .... ไหม?

A:請問您吃藥會過敏嗎?

ไม่ทราบว่าทานยาแล้วมีอาการแพ้รึเปล่า?

A:您產生過敏的症狀有哪些?例如:全身紅疹、風疹塊、癢

อาการแพ้ของคุณมีอะไรบ้าง? เช่น เกิดตุ่มแดงทั้งตัว ลมพิษ หรือคัน

A:請問您現在覺得有哪些不舒服的症狀?例如:咳嗽、發燒、腹痛

ไม่ทราบว่าตอนนี้คุณมีอาการไม่สบายอะไรบ้าง? เช่น ไอ มีไข้ ปวดท้อง

A:這些症狀是從什麼時候開始的?

อาการเหล่านี้เริ่มต้นมีเมื่อไหร่?

A:以前有沒有什麼特殊疾病?例如:糖尿病、高血壓、氣喘

เมื่อก่อนเคยเป็นโรคอะไรเป็นพิเศษรึเปล่า เช่น เบาหวานา ความดันสูง หรือโรคหอบ

A:請您現在拿這些單子到櫃檯批價，再到藥局領藥。

กรุณานำเอกสารนี้ไปยังห้องการเงิน แล้วไปรับยาที่ห้องยา

A:往前直走、右手邊就是藥局了。

เดินตรงไปด้านหน้า ด้านขวาจะเป็นห้องยา

A:直走、穿過粉紅色門的左手邊就是急診檢驗室。

เดินตรงไป ผ่านประตูสีชมพู ทางซ้ายมือก็จะเป็นห้องตรวจฉุกเฉิน

A:在您的右手邊第二個門就是急診 x 光室。

ประตูที่ 2 ทางด้านขวามือของคุณ ก็คือห้องเอ็กซเรย์ฉุกเฉิน

A:我現在先幫您打針(止痛針、退燒針)

ตอนนี้จะฉีดยาให้คุณนะ (ฉีดยาแก้ปวด ฉีดยาแก้ไข้)

A:您現在可以回家休息了

ตอนนี้คุณกลับไปพักที่บ้านได้แล้ว

A:如果您不舒服的症狀沒有改善，可以到門診繼續追蹤治療

หากว่าอาการป่วยของคุณไม่ดีขึ้น สามารถไปรักษาต่อเนื่องที่ห้องตรวจ

A:請到 x 光室照 x 光

กรุณาไปเอ็กซเรย์ที่ห้องเอ็กซเรย์

A:請到檢驗室抽血

กรุณาไปตรวจเลือดที่ห้องตรวจ

A:請問您最後一次月經是在幾月幾號?

ไม่ทราบว่าประจำเดือนครั้งสุดท้ายของคุณมาในวันที่เท่าไหร่เดือนอะไร?

A:我現在要幫您打針，會有一點痛，要請您稍微忍耐一下

ตอนนี้จะฉีดยาให้คุณ เจ็บแค่นิดเดียวเท่านั้น ขอให้คุณทนสักหน่อย

A:如果有任何不舒服的地方，麻煩您一定要告訴我

หากรู้สึกไม่สบายอะไร รบกวนคุณช่วยบอกฉันด้วย

A:我現在要幫您上石膏，會有一點痛，要請您稍微忍耐一下

ตอนนี้จะลงเฝือกให้ อาจจะเจ็บสักเล็กน้อย ขอให้คุณทนสักหน่อย

A:上石膏的地方會覺得有一點熱熱的

บริเวณที่ลงเฝือกนั้นอาจจะรู้สึกร้อนสักเล็กน้อย

A:上完石膏後請休息 30 分鐘，等石膏定型

หลังจากลงเฝือกแล้ว กรุณาพักสัก 30 นาที รอให้เฝือกเข้ารูปก่อน

A:請您從現在開始不要吃東西或喝水

จากนี้ไปกรุณาหยุดการกินและการดื่ม

A:請留中段尿液做檢查(先解掉一段尿，留下中間的尿液做檢查)

กรุณาเก็บปัสสาวะช่วงกลางไว้ตรวจ (ปัสสาวะไปสักครู่ แล้วเก็บปัสสาวะช่วงกลางไว้ตรวจ)

A:急性腸胃炎請儘量吃清淡、不油膩的飲食

กระเพาะอักเสบเฉียบพลัน กรุณาทานอาหารรสจืด ที่ไม่มัน

A:檢查報告大約需要等半個小時，請您先休息一下

ผลการตรวจจะต้องระประมาณ ครึ่งชั่วโมง ขอให้คุณพักสักครู่

A:打完肌肉注射後，請揉久一點

หลังจากฉีดกล้ามเนื้อแล้ว กรุณานวดนานหน่อย

A:肌肉注射是打屁股還是手臂?

การฉีดกล้ามเนื้อจะฉีดที่ก้นหรือที่แขน

A:五年內是否有打過破傷風疫苗?

ใน 5 ปีนี้ได้ฉีดวัคซีนบาดทะยักบ้างรึเปล่า?

A:這裡是急診觀察室，請先在這裡休息，有任何問題可以到護理站詢問護理人員

นี่เป็นห้องดูอาการฉุกเฉิน เชิญพักที่นี่ก่อน หากมีปัญหาใด สามารถไปที่เคาท์เตอร์พยาบาลเพื่อสอบถามได้

◎內科門診對話บทสนทนาแผนกอายุรศาสตร์

【狀況一】(สถานการณ์ที่ 1)

A.XX 先生/小姐，輪到你看診囉！麻煩你的健保卡給我，謝謝！

คุณ XX ถึงคิวคุณตรวจโรคแล้วค่ะ ขอบัตรประกันสุขภาพคุณให้ดิฉันด้วยค่ะ , ขอบคุณค่ะ

看完診後หลังจากตรวจโรคแล้ว

B.請你拿單子去一樓的批價櫃枱繳費，繳完費後去二樓 X 光室照個片子，之後再回來這裏。

กรุณานำใบสั่งนี้ไปชำระเงินที่เคาน์เตอร์ชั้น 1 หลังจากชำระเงินแล้วให้ไปเอกซเรย์ที่ห้องเอกซเรย์ ชั้น 2 จากนั้นค่อยกลับมาที่นี่อีกครั้งนะคะ

B. 請你拿單子去一樓的批價櫃枱繳費，繳完費後到隔壁的檢驗室抽血，就可以去藥局領藥了。

กรุณานำใบสั่งนี้ไปจ่ายเงินที่เคาน์เตอร์ชั้น 1

หลังจากชำระเงินแล้วให้ไปเจาะเลือดที่ห้องปฏิบัติการด้านข้าง เสร็จแล้วถึงไปรับยาที่ห้องยาค่ะ

B.請你去一樓批價，批價完後記得去藥局領藥哦！

กรุณาไปชำระเงินที่ชั้น 1 ชำระเงินเสร็จแล้ว อย่าลืมไปรับยาที่ห้องยานะค่ะ

【狀況二】สถานการณ์ที่ 2

B.你下次複診的時間是下星期二上午，不要忘記囉！

คุณจะมีนัดตรวจครั้งต่อไป คือวันอังคารหน้า ตอนเช้า อย่าลืมนะค่ะ

B.複診前需要先抽血檢查，請記得前一天晚上十二點以後就不要吃東西了，連水都不能喝哦！

ก่อนจะตรวจครั้งหน้า จำเป็นต้องเจาะเลือดก่อน กรุณาจำไว้ว่า หลังเที่ยงคืนก่อนวันตรวจ จะกินอาหารไม่ได้ แม้กระทั่งน้ำก็ดื่มไม่ได้เช่นกัน

A.好，謝謝！

ค่ะ , ขอบคุณค่ะ

【狀況三】(สถานการณ์ที่ 3)

A.你的血糖指數還是有點偏高，所以要記得按時吃藥，要遵照營養師的指示進食。

น้ำตาลในเลือดของคุณยังอยู่ในระดับที่สูง ดังนั้นโปรดจำไว้ว่า ต้องทานยาตรงเวลา ต้องทานอาหารตามที่นักโภชนาการได้ชี้แจงเอาไว้

B.還有，冬天要到了，要注意足部的保暖，要多攝取水份。

ยังมีอีกค่ะ ใกล้เข้าสู่หน้าหนาวแล้ว ต้องระวังเรื่องให้ความอบอุ่นแก่เท้า และดื่มน้ำให้มาก ๆนะคะ

B.如有惡心，嘔吐或發燒時，不可任意停藥，應立即回來就診。

หากมีอาการคลื่นไส้ อาเจียน หรือตัวร้อน จะหยุดกินยาตามอำเภอใจไม่ได้เด็ดขาด ควรรีบกลับมาตรวจอีกครั้งค่ะ

B.規律的體格鍛鍊可以增加身體各類細胞對胰島素的反應，使血糖更容易受到控制，因此建議你要保持規律運動的習慣。

การฝึกสมรรถภาพร่างกายอย่างสม่ำเสมอ จะช่วยเพิ่มกำลังให้เซลต่างๆของร่างกาย ให้มีปฏิกิริยาตอบสนองกับอินซูลินมากขึ้น ทำให้น้ำตาลในเลือดควบคุมได้ง่ายขึ้น ดังนั้น ขอให้คุณหมั่นออกกำลังกายอยู่เสมอ จนเป็นกิจวัตรประจำวันนะคะ

B.不過，在運動前要先作體格檢查，例如運動心電圖，視網膜檢查，自主神經檢查等，以確定那一些運動是適合做的。

แต่ว่า ก่อนจะออกกำลังกาย ควรเช็คสภาพร่างกายก่อน เช่น ตรวจคลื่นหัวใจ (EKG) ตรวจจอประสาทรับภาพ ตรวจระบบประสาทอัตโนมัต เพื่อให้รู้แน่ชัดว่า การออกกำลังกายประเภทไหนจะเหมาะกับคุณ

【狀況四】(สถานการณ์ที่ 4)

A.小姐，我血壓高有什麼要注意的事嗎？

คุณค่ะ ความดันโลหิตของดิฉันค่อนข้างสูง จะต้องระวังเรื่องอะไรบ้างค่ะ

B.你要定期看醫生檢查血壓，最好自己學會量血壓！一定要按照醫師指示吃藥，千萬不可自行增減藥量。

คุณต้องมาพบแพทย์ตามกำหนดเพื่อตรวจความดันโลหิต ทางที่ดีคือฝึกวัดความดันโลหิตด้วยตัวเองนะคะ และต้องทานยาตามที่แพทย์สั่งไว้ ห้ามลดหรือเพิ่มปริมาณยาเองโดยเด็ดขาดค่ะ

B.少吃肝、豬油等高脂肪食物，炒菜改用沙拉油，可適量吃瘦肉、豆腐等鹽的量要減少爲原來的一半。

อาหารประเภทตับ น้ำมันหมูและอาหารไขมันสูง ควรบริโภคให้น้อยลง ควรใช้น้ำมันพืชผัดผัก กินเนื้อไม่ติดมันและเต้าหู้ในปริมาณที่พอเหมาะ แล้วต้องลดปริมาณความเค็มลง จากรสชาดที่เคยกินครึ่งหนึ่ง

B.要持續不繼的做適量運動，如體操、散步、伸腰等；要記得維持輕鬆的心情，凡事不急不躁，心平氣和，這樣血壓才不會上升。

ต้องออกกำลังกายพอเหมาะอย่างสม่ำเสมอ เช่นกายบริหาร เดินเล่น หมุนเอวยืดเส้นยืดสายเป็นต้น โปรดจำไว้ว่าพยายามรักษาสภาพจิตให้สบายอยู่เสมอ อย่าเร่งร้อนในทุกเรื่อง ทำจิตให้สงบ อย่างนี้แล้วความดันโลหิตจะไม่ขึ้นสูงค่ะ

【狀況五】(สถานการณ์ที่ 5)

A.你消化性潰瘍的情形還沒有很嚴重，除了按時吃藥及回診外，有些日常生活的習慣也要注意。

อาการอักเสบของระบบการย่อยของคุณยังไม่รุนแรงนัก เพราะฉะนั้นนอกจากกินยาตามเวลา และกลับมาตรวจแล้ว ยังต้องระวังการใช้ชีวิตในกิจวัตรประจำวันบางอย่างด้วย

B.避免刺激性食物，如：煙、酒、咖啡、調味料，養成良好的飲食習慣。三餐定時定量，細嚼慢嚥。

หลีกเลี่ยงอาหารที่มีผลกระทบต่อร่างกายเช่น บุหรี่ , เหล้า , กาแฟ , เครื่องปรุงรสต่างๆ ฝึกนิสัยในการบริโภคอาหารที่ถูกต้อง อาหาร 3 มื้อควรบริโภคให้ตรงเวลา และอยู่ในปริมาณที่พอเหมาะ เคี้ยวให้ละเอียดแล้วค่อยกลืนค่ะ

B.此外，生活要規律，避免緊張。進食前後要有卅分鐘之休息，避免過冷過熱，纖維太粗及生食，如有吐血、腹痛加劇、解黑便等危急狀況，要立即返院診治。

นอกจากใช้ชีวิตอย่างมีกฎเกณฑ์แล้ว ยังต้องหลีกเลี่ยงความเครียด ควรพักผ่อนประมาณ 30 นาที ก่อนหรือหลังการรับประทานอาหาร หลีกเลี่ยงอาหารที่เย็นจัด ร้อนจัด หรือ อาหารที่ไฟเบอร์สูงเกินไปหรืออาหารปรุงไม่สุก หากอาเจียนเป็นเลือด ปวดท้องอย่างรุนแรง

อุจจาระถ่ายออกเป็นสีดำ หรือเกิดเหตุฉุกเฉินใด ๆ ให้รีบมาโรงพยาบาลรักษาค่ะ

◎外科對話　บทสนทนาหมอตรวจภายนอก

【狀況一】สถานการณ์ที่ 1

B.你的傷口要小心，一個星期內都不要碰到水哦！

คุณต้องระวังบาดแผล ภายในหนึ่งอาทิตย์อย่างให้ถูกน้ำ

A.那我還有什麼其他要注意的事嗎?

แล้วกระผมยังต้องระวังอะไรเพิ่มอีกไหมครับ

B.三個月內不要提重物，以免影響傷口癒合；傷口若有紅、腫、熱、痛、膿性分泌物，請立即返院處理。

เพื่อป้องกันมิให้บาดแผลหายช้า ในระยะเวลาสามเดือนนี้อย่ายกของหนัก หากบาดแผลมีอาการดังต่อไปนี้ เช่น แดง บวม ปวดแสบปวดร้อน มีหนอง ให้รีบมาพบแพทย์โดยด่วน

B.傷口周圍皮膚癢，切勿用手抓癢，改以輕拍方式，避免感染。

ถ้าบริเวณบาดแผลมีอาการคัน อย่าใช้มือแกะเกา เพื่อป้องกันเกิดการอักเสบ ให้ใช้มือตบเบาๆแทน

B.你的傷口無滲出物且已貼有美容膠，所以返家後不須再換藥，只要保持傷口乾燥即可，等到約 7-10 天美容膠自然脫落後，再換新的美容膠。

เราได้ใส่ยาทำแผลให้คุณแล้ว เมื่อกลับถึงบ้านไม่ต้องเปลี่ยนยาอีก อย่าให้บาดแผลสัมผัสหรือถูกน้ำ รอประมาณ 7-10 วันแล้วค่อยกลับมาล้างแผลเปลี่ยนยาใหม่

【狀況二】สถานการณ์ที่ 2

B.你的傷口有引流管，請隨時保持傷口乾燥，紗布清潔，一般而言每天換藥一次即可。若紗布有滲濕情形，即需隨時更換。

ที่แผลของคุณเราได้ใส่หลอดเล็กๆลงไป ขอให้คุณรักษาบาดแผลให้แห้งอยู่ตลอดเวลาอย่าให้สัมผัสน้ำ อย่าให้ผ้าก๊อกสกปรก ใส่ยาทำแผลวันละครั้งก็พอ หากผ้าก๊อกเปียกน้ำให้เปลี่ยนถ้าก๊อกใหม่ทันที

B.想要觀察傷口情況時，請先徹底洗手，並於掀開紗布過程中，切勿碰觸傷口，傷口仍需保持無菌狀態。

ควรล้างมือให้สะอาดก่อนเปิดดูแผล เพื่อป้องกันมิให้บาดแผลเกิดการอักเสบอีก อย่าให้มือสัมผัสถูกบาดแผล

B.如果傷口周圍皮膚癢的話，請千萬不要用手抓癢，改用輕拍方式，以避免感染。

ถ้าบริเวณบาดแผลมีอาการคัน　เพื่อป้องกันมิให้เกิดการอักเสบ อย่าใช้มือแกะเกา ให้ใช้มือตบเบาๆ แทน

B.換藥時，要先用肥皂將手洗乾淨，先用無菌棉籤沾無菌生理食鹽水，將傷口上分泌物清除乾淨。

ก่อนทำแผลควรล้างมือให้สะอาดด้วยสบู่ จากนั้นนำสำลีที่ผ่านการฆ่าเชื้อแล้วชุบน้ำเกลือ เช็ดล้างแผลให้สะอาด

B.之後再用無菌棉籤沾優碘藥水，以傷口處爲中心，由內往外環形擦拭（半徑至少比傷口寬 5 公分），千萬不要來回反覆擦拭哦！

จากนำสำลีที่ผ่านการเชื้อแล้วชุบยาเหลืองไอโอดีนแล้ว มาเช็ดรอบแผลโดยวนจากข้างนอกเป็นทางเดียวกัน(เป็นวงกลมกว้างประมาณ 5เซนติเมตร)

B.最後再用棉籤沾生理食鹽水擦拭引流管前端後，再以水溶性優碘擦拭前端一次，再用紗布包起來就可以了。

สุดท้ายให้ใช้สำลีชุบน้ำเกลือล้างท่อที่ใส่ไว้ที่แผล จากนั้นใช้ยาน้ำเหลืองไอโอดีนทาอีกรอบ และปิดแผลด้วยผ้าก๊อก

【狀況三】สถานการณ์ที่ 3

B.醫生說你消化性潰瘍手術傷口復原得很好，一個月後再回診就好了，不過有些事情要注意一下哦！

คุณหมอบอกว่าอาการหลังการผ่าตัดของคุณหายได้เร็วมาก แต่มีบางอย่างที่คุณยังต้องระวังเป็นพิเศษ และต้องกลับมาพบหมออีกในเดือนหน้า

B.首先要禁煙、禁酒、不要喝含咖啡因飲料，如咖啡、可樂、茶…等；辛辣調味料如：胡椒、辣椒等，也要避免食用。

ก่อนอื่นต้องเลิกบุหรี่ เลิกสุรา ไม่ดื่มเครื่องดื่มที่มีส่วนผสมของสารคาแฟอีน เช่น กาแฟ โค้ก ชา ...อื่นๆ ควรหลีกเลี่ยงอาหารรสจัด เช่น พริกไทย พริก ฯลฯ

B.要依醫囑按時服藥，切勿亂服成藥，尤其像是阿斯匹靈類等非類固醇性消炎藥。

ทานยาที่หมอให้อย่างตรงเวลา อย่าทานยาชุดที่ขายตามท้องตลาด โดยเฉพาะพวกยาที่เป็นแอสไพริน และยาที่มีส่วนผสมของยาแก้อักเสบ

B.飲食部份，要每天定時定量，用餐時細嚼慢嚥，並保持心情愉快，還要注意營養的均衡，保持規律的生活及充足的睡眠，才比較不容易復發。

ด้านอาหาร ควรทานอาหารให้ครบ 5 หมู่ทุกวัน ทานอาหารให้ตรงเวลา คิ้วให้ละเอียด ทำจิตใจให้สุขสบาย นอนหลับพักผ่อนให้เพียงพอ เพียงแค่นี้อาการก็จะไม่กำเริบอีก

B.在家還是要注意觀察復發症狀，如果發現劇烈疼痛、腹脹、嘔吐、吐酸水、解黑便、血便、吐血等症狀時，請趕快回來就診。

ขณะอยู่บ้านให้ระวังอาการอาจกำเริบ หากมีอาการปวดแสบปวดร้อนรุนแรง ท้องเฟ้อ อยากอาเจียน ถ่ายอุจระสีดำ ปัจสวะปนมีเลือด อาเจียนเป็นเลือด ฯลฯ ให้รีบกลับมาพบแพทย์โดยด่วน

【狀況四】สถานการณ์ที่ 4

B.你做完腹腔手術回去之後，在飲食上要注意避免攝食高脂性食物，有些病患術後可能有輕微腹瀉現象，一般會在一至二星期改善，所以若你有輕微腹瀉的情形，不要太緊張。

หลังทำการผ่าตัด(ท้องว่าง) คุณควรหลีกเลี่ยงอาหารที่มีไขมันสูง
ผู้ป่วยบางรายหลังการผ่าตัดจะมีอาการท้องร่วงบ้าง แต่อาการจะดีขึ้นภายใน 1-2 อาทิตย์
ซึ่งนั้นเป็นอาการปรกติ ผู้ป่วยจึงไม่ต้องตื่นตระหนกเกินไป

B.在傷口的部份，可淋浴，淋浴後將傷口擦乾即可，一般不需塗敷藥物於傷口上，若是傷口有紅腫、疼痛、異常分泌物或是有發燒情形，請立即返院診治。

บริเวณบาดแผลชำระล้างได้ แต่ควรเช็ดให้แห้งทันทีหลังสัมผัสกับน้ำ
โดยทั่วไปแล้วไม่ต้องใส่บริเวณบาดแผลอีก แต่หากมีอาการบวมแดง เจ็บปวด
มีหน่องออกหรือมีอาการไข้ขึ้น ให้รีบมาพบแพทย์โดยทันที

B.活動上，沒有什麼限制，可以恢復正常活動。

คุณสามารถเคลื่อนไหวได้ตามปรกติ

B.要記得按醫囑服藥，之後再依門診預約單的約診時間回院複診並拆線就可以了。

ควรทานยาให้ตรงเวลาตามที่คุณหมอสั่ง ให้มาหาหมออีกครั้งตามที่หมอนัดหมาย เพื่อแกะด้ายออก

◎婦產科對話บทสนทนาแผนกสูตินรีเวช

【狀況一】【 สถานการณ์ที่ 1】

B.你最後一次月經來的第一天是幾月幾號？

วันที่หนึ่งของประจำเดือนครั้งสุดท้ายของคุณ ตรงกับวันที่เท่าไหร่ เดือนไหนค่ะ

B.你等一下要先量測量小便及血液，我會拿單子給你，要記得先去一樓批價哦！

อีกสักครู่คุณต้องเจาะเลือดและให้เก็บตัวอย่างปัสสาวะด้วย

ดิฉันจะเอาใบสั่งแพทย์ให้คุณและกรุณาไปชำระเงินที่ชั้น 1 ก่อนนะค่ะ

B.醫生等一下要幫你做超音波檢查，麻煩你先躺在床上，我幫你把衣服拉至胸口下，褲子拉到恥骨上，等一下醫生就會來了。

อีกสักครู่คุณหมอจะช่วยทำอัลตราซาวด์ให้คุณ ขอให้คุณนอนราบลงบนเตียง

ดิฉันจะช่วยดึงเสื้อคุณถึงใต้ทรวงอก และเลื่อนกางเกงในลงถึงเหนือกระดูกหัวเหน่า

อีกสักครู่คุณหมอจะเข้ามาตรวจค่ะ

B.檢查好了，這個溫熱的濕紙巾給你擦掉肚子上的潤滑劑，等一下回診間，醫生會幫你做詳細的說明。

ตรวจเสร็จแล้วค่ะ กระดาษทิชชูอุ่น ๆ นี้ให้คุณเช็ดยาหล่อลื่นออก แล้วอีกสักครู่ให้กลับไปที่ห้องตรวจ คุณหมอจะอธิบายรายละเอียดให้คุณฟังนะค่ะ

【狀況二】【สถานการณ์ที่ 2】

B.知道怎麼使用陰道塞劑嗎？要在睡前使用，使用前先用肥皂及清水充份洗淨雙手、平躺、雙腿彎曲，將塞劑放入陰道內約一食指深。

คุณทราบวิธีการใช้ยาสอดช่องคลอดไหมค่ะ ต้องใช้สอดก่อนนอน

ก่อนจะใช้จะต้องล้างมือด้วยน้ำและสบู่ให้สะอาด เสร็จแล้วนอนราบลง ขาทั้ง 2 ตั้งชันขึ้น

แล้วเอายาสอดเข้าช่องคลอดให้ลึกประมาณ 1 ข้อนิ้วมือ

B.塞劑放入陰道後，請儘量避免走動以免塞劑掉出，隔天早上藥物會溶化從陰道流出，可先放一護墊保持乾淨。

หลังจากใช้ยาสอดเข้าช่องคลอดแล้ว พยายามอย่าเดินเหินไปมา เพื่อไม่ให้ยาสอดไหลออก

ในวันรุ่งขึ้นยาสอดจะละลายและไหลออกจากช่องคลอด คุณจึงควรใส่แผ่นรองซับที่กางเกงชั้นใน

เพื่อเป็นการรักษาความสะอาดค่ะ

B.要保持乾燥，盡量穿著棉質內褲，避免穿著束褲、褲襪或過緊的長褲。

ขอแนะนำให้คุณรักษาความแห้งสบาย พยายามใส่กางเกงในเนื้อฝ้าย

หลีกเลี่ยงการสวมใส่กางเกงในรัดแน่น ถุงน่องหรือกางเกงขายาวที่รัดแน่นเกินไป

B. 平時少用衛生護墊；月經期使用衛生棉必須勤更換。

วันที่ไม่มีประจำเดือนอย่าใช้แผ่นอนามัยบ่อย ๆ เมื่อมีประจำเดือนให้หมั่นเปลี่ยนผ้าอนามัยนะค่ะ

B.醫師開的塞劑要繼續使用，不要以爲快好了，就停止不用，若月經量多時，就暫不要使用塞劑；使用期間若陰道感覺不適，如：燒灼感、刺激感等，或病情未見好轉，再回來就診。

ยาสอดช่องคลอดที่หมอสั่งต้องใช้อย่างต่อเนื่อง อย่าคิดว่าหายแล้วก็หยุดใช้เอง

แต่เมื่อมีประจำเดือนมามาก ให้งดยาสอดได้ชั่วคราว หรือแม้ขณะที่ใช้ยาสอดรู้สึกแสบร้อน ไม่สบายตัว หรืออาการไม่ดีขึ้นก็ให้กลับมาหาหมอนะค่ะ

【狀況三】【สถานการณ์ที่ 3】

B.更年期的婦如最常見的症狀就是熱潮紅、盜汗、陰道發炎及搔癢、頻尿、尿失禁、皮膚乾燥、乳房萎縮而下垂、心血管疾病發生率上升、骨質疏鬆症等。
อาการที่เกิดขึ้นกับสตรีวัยหมดประจำเดือนคือ จะรู้สึกร้อนวูบวาบ เหงื่อออก
มีอาการคันและอักเสบที่ช่องคลอด ปัสสาวะขัดและควบคุมปัสสาวะไม่ค่อยได้ ผิวหนังจะแห้ง
ทรวงอกจะเหี่ยว หย่อนยาน มีโอกาสเกิดโรคเกี่ยวกับด้านสมองและหัวใจได้ง่าย
และมีอาการของกระดูกกร่อนด้วยค่ะ
B.醫師開給你的「女性荷爾蒙」藥物要按時吃，且要定期回診做追蹤檢查。
ยาฮอร์โมนสตรีที่คุณหมอจัดให้ จะต้องทานยาตรงตามเวลา และกลับมาพบหมออีก
เพื่อติดตามผลการตรวจรักษาด้วยนะค่ะ
B.平時要注意均衡的營養、荷爾蒙補充、適當的運動及樂觀開朗的心情，這樣才能有效的控制更年期的症狀，回復平時正常的生活。
ยามปกติขอแนะนำให้ระวังเกี่ยวกับความสมดุลย์ของหลักโภชนาการ เพิ่มและเสริมฮอร์โมน
ควรมีการออกกำลังกายและทำใจให้เบิกบาน สิ่งเหล่านี้จะช่วยผ่อนคลายอาการไม่สบายของวัยทอง
ให้สามารถดำเนินชีวิตตามปกติได้นะค่ะ
B.飲食部份，要注意少吃過多脂肪、膽固醇、鹽及酒類；多吃植物性蛋白 質、多攝取含鈣的食物、多攝取含高纖維的食物、多喝水。
ด้านอาหารการกินพยายามงดอาหารไขมัน คลอเลสโตรอลสูง เกลือและสุราต่าง ๆ
ขอแนะนำให้กินอาหารที่เป็นโปรตีนจากพืช พยายามเสริมอาหารแคลเซียมและอาหารที่มีกากใยอาหารสูง
พร้อมทั้งควรดื่มน้ำมาก ๆ นะค่ะ

【狀況四】【สถานการณ์ที่ 4】
B.你開完子宮肌瘤手術後，記得 2 個月內避免提重物，抱小孩、拖地板等動作，以預防正在癒合中的腹部肌肉受損。
ในระยะเวลา 2 เดือน หลังจากรับการรักษาผ่าตัดเนื้องอกที่มดลูกแล้ว
ควรพยายามหลีกเลี่ยงการยกของหนัก อุ้มเด็ก และขัดถูพื้น เพราะจะทำให้แผลกล้ามเนื้อหน้าท้อง
ที่กำลังจะสมานได้รับการกระทบกระเทือนค่ะ
B.半年內避免從事會增加骨盆充血的活動，例如：久坐、跳舞等。並保持心情愉快，睡眠充足。
ในระยะเวลาครึ่งปี พยายามหลีกเลี่ยงกิจกรรมที่จะทำให้เลือดไปคั่งที่กระดูกเชิงกรานมาก เช่น
การนั่งอยู่กับที่นาน ๆ การเต้นรำ และพยายามทำใจให้สดชื่นและพักผ่อนให้เต็มที่นะค่ะ
B. 傷口的復原是漸漸進步的，拆線後不用擦藥，可在沐浴後更換美容膠帶，大約貼半年，可以減少疤痕的增生，美容膠帶等它自行脫落後再換新的就好了，不要常常換。
การหายของแผลผ่าตัดจะเป็นแบบค่อยเป็นค่อยไป ตัดไหมแล้วไม่ต้องทายา
เพียงแต่หลังอาบน้ำชำระร่างกาย ให้เปลี่ยนพลาสเตอร์ป้องกันแผลติดเชื้อ พลาสเตอร์ปิดแผลนี้
จะต้องปิดราวครึ่งปี ซึ่งจะช่วยลดอาการแผลเป็นได้
หากพลาสเตอร์ป้องกันแผลติดเชื้อหลุดออกให้เปลี่ยนแผ่นใหม่ แต่ไม่จำเป็นต้องเปลี่ยนบ่อย ๆ นะค่ะ
B.如果有嚴重的發冷、發燒、大量或長時間的陰道出血、暈倒或手術傷口處有腫脹、發紅、疼痛或異常分泌物的情形時，要立即返診。
หากมีอาการหนาวสั่น หรือตัวร้อน มีเลือดออกเป็นจำนวนมากติดต่อกันเป็นระยะเวลานาน
มีอาการมึนงงหรือแผลผ่าตัดมีอาการบวม แดงและมีน้ำเหลืองไหลออกมา

ให้รีบมาพบแพทย์รักษาโดยด่วนค่ะ

◎小兒科對話บทสนทนาแผนกเด็ก

【狀況一】(สถานการณ์ ที่ หนึ่ง)

B.我要幫小朋友量肛溫，麻煩媽媽幫我把小朋友的尿布脫下來。

ฉันจะวัดความดันช่องทวารที่ก้นเด็ก รบกวนคุณแม่ช่วยแกะผ้าอ้อมเด็กออกด้วยค่ะ

B.小朋友有點發燒，醫生開的藥回去要按時給小朋友服用。

เด็กมีอาการไข้เล็กน้อย ยาที่คุณหมอให้ไปกลับไปแล้วให้ป้อนเด็กให้ตรงตามเวลาด้วยค่ะ

B.回去後記得給小朋友多吃流質的飲食，記得不要給小朋友穿太多的衣服，也不要蓋太厚的被子，並且保持室內空氣流通。

กลับไปแล้วอย่าลืมให้เด็กทานอาหารอ่อนๆมากๆ แล้วไม่ต้องให้เด็กสวมใส่มากเกินไป
และก็ไม่ต้องห่มผ้าที่หนาเกินไป อีกอย่างพยายามให้ภายในห้องมีการระบายอากาศ

B.每天要幫小朋友洗澡更衣，保持身體清潔與舒適，另外，要盡量保持安靜，讓小朋友有充份的休息，必要時可限制小孩的活動。

ต้องอาบน้ำและเปลี่ยนเสื้อผ้าให้เด็กทุกวัน และต้องคอยดูแลและรักษาความสะอาดเสมอ อีกอย่าง
พยายามรักษาความเงียบสงบ ให้เด็กนอนหลับพักผ่อนอย่างเพียงพอ
หากจำเป็นให้เด็กมีกิจกรรมอย่างมีขอบเขต

B.小朋友的發燒需數日才能完全消退，請回家後每 4 小時測量一次體溫，若腋溫在 37．5℃以上就給小朋友使用冰枕，若在 38．5℃以上才給小朋友吃口服退燒藥，若 39℃以上的話就要幫小朋友塞肛門塞劑了。

อาการไข้ของเด็กต้องใช้เวลาหลายวันถึงจะลดลง หลังจากกลับถึงบ้าน ทุก สี่ ชั่วโมง
ให้วัดอุณหภูมิร่างกายหนึ่งครั้ง ถ้าหาก
อุณหภุมิ อยู่ที่ 37．5℃ ขึ้นไป ก็สามารถใช้ถุงน้ำแข็งประคบ ถ้าหากอุณหภูมิ3 8．5℃ ขึ้นไป
ค่อยให้เด็กทานยาลดไข้ ถ้าหาก อุณหภูมิ 39℃ ขึ้นไป ต้องช่วยยัดสรอทที่ก้นเด็ก

B.如果小朋友發燒時，有抽筋昏睡、活力變差、厲害嘔吐或發紺情形，要即刻送回醫院診治。

ถ้าหากเด็กทารกเป็นไข้ ตัวร้อนขณะนอนพัก มีอาการเกร็ง เป็นตะคริว ไม่มีแรง
อาเจียนอย่างหนักหรือตัวม่วง ต้องรีบนำส่งโรงพยาบาลให้หมอรักษา

【狀況二】(สถานการณ์ ที่ สอง)

B.當寶寶有腹瀉的情形時，要觀察及記錄大便性質：如大便次數、大便量、顏色等，最好能帶最後一次的大便，供醫師參考。

เมื่อลูกน้อยเกิดท้องเสีย ต้องคอยสำรวจและจดบันทึกลักษณะของอุจจาระ เช่น อุจจาระกี่ครั้ง
อุจจาระปริมาณมากน้อยเท่าไร สีอะไร เป็นต้น ทางที่ดีควรนำอุจจาระครั้งสุดท้ายไปให้แพทย์ตรวจ

B.寶寶的牛奶，可將配方奶泡淡一些(如 1/2 濃度)。必要時，可改用不含乳糖的嬰兒配方奶，以避免吸收不良。

นมของลูกน้อย อาจจะผสมนมให้จางเล็กน้อย (เช่น ลดความข้นลงครึ่งหนึ่ง) หากจำเป็น
อาจเปลี่ยนไปใช้นมพร่องมันเนยสำหรับเด็กทารกผสม ไม่เช่นนั้นอาจจะไดรับสารอาหารไม่พอเพียง

B.如果寶寶腹瀉比較嚴重時，可以暫停進食 4 小時，讓腸胃道休息。

ถ้าหากลูกน้อยท้องร่วงอย่างหนัก สามารถงดอาหารชั่วคราว สี่ชั่วโมง ให้ลำไส้ได้พักผ่อน

B.寶寶雖然暫時不能吃東西，但還是要注意他的口腔衛生，用棉花棒沾開水將口腔內擦乾淨或潤濕嘴唇。

แม้ว่าลูกน้อยต้องงดอาหารชั่วคราว แต่ก็ต้องคอยดูแลทำความสะอาดช่องปากให้ลูกน้อย ใช้ก้านสำลีจุ่มน้ำสะอาดทำความสะอาดภายในช่องปาก หรือ ให้ความชุ่มชื้นกับปากลูกน้อย

B.寶寶大便後 要維持臀部清潔，可用棉花沾溫水輕擦洗，並保持乾燥，避免寶寶得到紅臀。如果已有紅臀，皮膚乾後再用醫師開的藥膏，幫寶寶擦藥。

ลูกน้อยอุจจาระเสร็จต้องคอยรักษาทำความสะอาดบริเวณก้นของลูกน้อยอยู่เสมอ สามารถใช้สำลีชุบน้ำอุ่นเช็ดเบาๆ และต้องดูแลให้บริเวณนั้นแห้งเสมอ เพื่อหลีกเลี่ยงไม่ให้เกิดผดผื่น ถ้าหากมีผดผื่น รอผิวแห้งให้นำยาที่แพทย์ให้ทาให้ลูกน้อย

B.儘量保持安靜的環境，讓寶寶能充分休息和睡眠，增加抵抗力。

พยายามรักษาสภาพแวดล้อมให้เงียบสงบเสมอ ให้ลูกน้อยสามารถนอนหลับพักผ่อนอย่างเพี่ยงพอ เพื่อเพิ่มพุนภูมิคุ้มกัน

【狀況三】(สถานการณ์ ที่ สาม)

B.寶寶比較不容易自己咳痰，所以要請家長幫寶寶拍背，好讓痰較容易排出。

ลูกน้อยมักจะไม่สามารถขับเสมหะได้เอง ดังนั้นจำเป็นต้องให้ผู้ใหญ่ช่วยตบหลังเบาๆ ช่วยให้เสมหะถูกขับออกได้ง่ายขึ้น

B.首先，要先將手掌弓起呈杯狀，在胸部所需部位做規則，有力的拍擊。

ก่อนอื่น ทำฝ่ามือเป็นรูปสามเหลียม ออกแรงตบบริเวณหน้าอก ให้ตบเบาๆเป็นจังหวะ

B.先讓寶寶仰躺頭高，由肩部往下拍前胸左右側，之後再將寶寶臉朝下頭高，由肩部往下拍後背的左右側。

ให้เด็กนอนราบยกหัวให้สูง ตบเบาๆจากบริเวณบ่ามาจนถึงบริเวณอกข้างซ้ายและข้างขวา จากนั้นให้เด็กก้มหน้า จากบริเวณบ่าตบลงมาเรื่อยๆจนถึงหลังบริเวณข้างซ้ายและข้างขวา

B.再來將寶寶的臉朝上頭低，由肋骨往肩部拍前胸，再讓寶寶側躺手臂提起，由腰往腋下拍擊，最後則是臉朝下頭低，由腰往肩部拍後背左右側。

จากนั้นให้เด็กเงยหน้าให้หัวต่ำลง จากบริเวณโครงกระดูกตบไล่ขึ้นไปจนถึงบริเวณบ่าด้านหน้าอก ค่อยให้เด็กยกแขนขึ้น จากนั้นตบจากบริเวณเอวไปจนถึงรักแร้ สุดท้าย ก้มหน้า จากเอวตบเรื่อยไปจนถึงบ่าด้านหลังข้างซ้ายและข้างขวา

B.你們在幫寶寶拍背時避免戴手錶、手鏈或留指甲，以免造成傷害，還有要避免在吃飽後做，最好在飯前或吃飽後一小時做以免嘔吐。

ขณะที่ช่วยตบ(ลูบ)หลังลูกน้อยนั้นควรหลีกเลี่ยงการสวมใส่นาฬิกาข้อมือ กำไลข้อมือ หรือ ไว้เล็บ เพราะอาจจะทำให้ลูกน้อยบาดเจ็บ และอย่าทำหลังจากเพิ่งกินเสร็จ ทางที่ดีก่อนกินอาหาร หรือ หลังอาหารหนึ่งชั่วโมงค่อยทำดีกว่าไม่อย่างนั้นอาจจะอ้วกได้

B.如果遇到重要器官或骨頭明顯突出的地方，如：脊椎、前胸中央及肚子則應避免拍擊，無法用手拍擊的小地方應改用手指拍擊。

ถ้าหากพบว่าส่วนสำคัญของร่างกายหรือกระดูกส่วนที่นูนออกมาอย่างเห็นได้ชัด เช่น：กระดูกสันหลัง กลางหน้าอก และ ท้อง อาจจะต้องหลีกเลี่ยงการตบลูบ ส่วนเล็กๆที่ไม่สามารถใช้กำมือตบลูบได้ สามารถเปลี่ยนมาใช้นิ้วมือตบลูบแทนได้

【狀況四】(สถานการณ์ ที่ สี่)

B.要記得帶寶寶回來打預防針哦!

อย่าลืมพาลูกน้อยกลับมาฉีดยาคุ้มกันโรคนะ

B.白喉、百日咳、破傷風三合一疫苗，是每兩月一針，共三針，小兒麻痺疫苗，每兩月口服一次，共三次。隔一年後，加強一次，入學前再加強一次。

โรคคอตีบ ไอกรน บาดทะยัก สามโรคนี้ฉีดวัคซีนหนึ่งเข็ม ทุกสองเดือนฉีดหนึ่งเข็ม ทั้งหมดต้องฉีดสามเข็ม โรคปอริโอชนิดยารับประทาน หนึ่งครั้ง ทั้งหมดสามครั้ง ปีต่อไป มาฉีดอีกครั้ง ก่อนเข้าโรงเรียนก็มาฉีดอีกครั้ง

B.卡介苗，於出生後第二天就可接種。

วัคซีน บีซีจี หลังคลอดวันที่สองก็สามารถฉีดวัคซีนได้

B.麻疹疫苗、德國麻疹疫苗及腮腺炎疫苗，則是在滿一歲時各注射一次。

โรคหัด หัดเยอรมัน และ คางทุม ครบปีแล้วควรฉีดหนึ่งครั้ง

B.腦炎疫苗，滿一歲時可以開始接種，第一年共注射二次。第一與第二次隔二星期;以後每年五、六月間加強一次。

โรคสมองอักเสบจากเชื้อไวรัส ครบหนึ่งปี สามารถฉีดป้องกันโรคได้ ปีแรกต้องฉีดทั้งหมดสองเข็ม เข็มแรกและเข็มสองห่างกันสองอาทิตย์ หลังจากนั้น ทุกปี ประมาณเดือนห้า เดือนหก ฉีดอีกครั้ง

B.寶寶健康手冊上面都有寫，請記得要按時回來打預防針哦！

รายละเอียดทั้งหมดมีเขียนไว้ในคู่มือดูแลลูกน้อย กรุณาจำไว้ว่าต้องกลับมาฉีดยาให้ตรงเวลานะ

◎牙科對話บทสนทนาแผนกทันตกรรม

【預約一】(นัดล่วงหน้า 1)

A.您好，我想要預約 XX 醫師下星期一晚上七點洗牙/做牙齒美白/植牙/拔牙。

สวัสดีค่ะ/ครับ ดิฉัน/ผม อยากนัดคุณหมอ XX ในวันจันทร์หน้า ตอนเย็น 1 ทุ่มเพื่อขัดฟัน ฟอกฟันขาว /ทำฟันปลอม /ถอนฟันค่ะ

B.請您稍侯，我看一下 XX 醫師的時間表。

กรุณารอสักครู่ ดิฉันขอดูตารางเวลาของคุณหมอ XX ก่อนค่ะ

B.XX 小姐，不好意思讓您久等了，XX 醫師的時間可以，就幫您約那個時候。

คุณ XX คะ ขอโทษที่ให้คุณรอนานค่ะ เวลาของคุณหมอ XX ว่างค่ะ งั้นจะช่วยคุณนัดในเวลานั้นนะค่ะ

【預約二】(นัดล่วงหน้า 2)

A.您好，我想要預約 XX 醫師下星期三上午十點，做假牙。

สวัสดีค่ะ ดิฉันอยากนัดคุณหมอ XX ทำฟันปลอมในวันพุธหน้า ตอนเช้า 10 โมงค่ะ

B.請您稍侯，我看一下 XX 醫師的時間表。

กรุณารอสักครู่ค่ะ ดิฉันขอดูตารางเวลาของคุณหมอ XX ก่อนค่ะ

B. XX 小姐，不好意思讓您久等了，XX 醫師那天的時間已經滿了，您要不要改約其他時間呢？

คุณ XX คะ ขอโทษที่ให้คุณรอนานค่ะ เวลาในวันนั้นของคุณหมอ XX เต็มแล้วค่ะ คุณต้องการเปลี่ยนเวลานัดเป็นวันอื่นไหมค่ะ

A.那請問一下 XX 醫師星期四及星期五那一個時間是有空的?

งั้นขอถามหน่อยคะ ในวันพฤหัสและวันศุกร์ คุณหมอ XX ว่างเวลาไหนค่ะ

B.目前是星期四下午三點有空，您要約這個時間嗎？

ตอนนี้วันพฤหัสช่วงบ่าย 3 โมง ว่างค่ะ คุณจะนัดเวลานี้หรือเปล่าค่ะ

A.好啊! 就這個時間，謝謝!

ได้ค่ะ งั้นก็เวลานี้ ขอบคุณค่ะ

【現場掛號一】 (สถานการณ์การลงทะเบียน 1)

A.小姐，我的牙好痛哦！

คุณคะ ฟันของฉันปวดจังเลย !

B.以前有來過嗎？平時習慣看診的醫生是？

เมื่อก่อนเคยมาหรือเปล่าค่ะ ปกติคุณหมอที่ตรวจอาการคือ .... ？

A.有，我都是看 XX 醫生。

เคยค่ะ ให้แต่คุณหมอ XX ตรวจค่ะ

B.好，那我幫您安排 XX 醫生，不過他現在有病人在，等一下還有一個預約的病人，要等到他們看完後，才能幫您看哦！

ค่ะ, ดิฉันจะจัดให้ตรวจกับคุณหมอ XX แต่ว่าตอนนี้หมอมีคนไข้อยู่ และอีกสักพักยังมีคนไข้อีกคนที่นัดล่วงหน้าไว้แล้ว ต้องรอจนกว่าคุณหมอตรวจโรคเสร็จแล้ว ถึงจะตรวจอาการให้คุณได้ค่ะ

A.要等這麼久啊？那我換別的醫生好了，看那個醫生有空就看囉！牙痛到受不了了呢！

ต้องรอนานขนาดนี้เชียวเหรอ งั้นฉันขอเปลี่ยนคุณหมอท่านอื่นแล้วกัน ท่านไหนว่างก็ตรวจกับท่านนั้นแหละ ปวดฟันจนทนไม่ไหวแล้ว

B.目前ＯＯ醫生有空，馬上幫您安排，麻煩您的健保卡，謝謝！

ตอนนี้คุณหมอ　ＯＯ　ว่างค่ะ จะจัดการให้คุณตอนนี้เลยค่ะ　ขอบัตรประกันสุขภาพคุณด้วยค่ะ ขอบคุณค่ะ

B.掛號費 100 元，謝謝！

ค่าลงทะเบียน 100 เหรียญ ขอบคุณค่ะ

B.這樣可以了，您可以進去看診了。

อย่างนี้ก็เรียบร้อยแล้ว　คุณเข้าตรวจได้แล้วค่ะ

【現場掛號 2】(สถานการณ์การลงทะเบียน 2)

A.小姐，我想做牙齒美白。

คุณค่ะ　ดิฉันอยากจะฟอกฟันขาวค่ะ

B.以前有來過嗎？

แต่ก่อนเคยมามั๊ยค่ะ

A.沒有，第一次。

ไม่เคยค่ะ　นี่เป็นครั้งแรก

B.那麻煩您幫我填寫一下初診單，並且將您的健保卡及居留證給我。

ถ้าอย่างนั้นคุณช่วยกรอกบัตรตรวจโรคครั้งแรกด้วยค่ะพร้อมกับเอาบัตรประกันสุขภาพและวีซ่าอาศัยอยู่ให้ดิฉันด้วยค่ะ

A.您有想要看的醫生嗎？

คุณต้องการจะพบคุณหมอท่านไหนหรือเปล่าค่ะ

B.聽說 XX 醫生不錯，我想給她看。

ได้ยินว่าคุณหมอ　XX　เก่งทีเดียว　ดิฉันอยากให้ท่านตรวจค่ะ

B.好，沒問題，她現在剛好有空/不過要等一個病人哦，掛號費 100 元，謝謝！

ค่ะ , ไม่มีปัญหา　ตอนนี้คุณหมอว่างอยู่พอดี / แต่ต้องรอคนไข้อีก 1 คนนะคะ　ค่าลงทะเบียน 100 เหรียญ ขอบคุณค่ะ

B.這樣可以了，您可以進去看診了。

อย่างนี้ก็เรียบร้อยแล้วค่ะ　คุณเข้าตรวจได้แล้วค่ะ

【預約看診當天】 (วันที่เข้ารับการตรวจโรคตามวันนัด)

A.小姐您好，我有和 XX 醫師約七點洗牙。

สวัสดีค่ะ　ดิฉันนัดกับคุณหมอ　XX　ขัดฟันตอน 7 โมงค่ะ

B.好，麻煩您的健保卡給我一下。

ค่ะ , ขอบัตรประกันสุขภาพให้ดิฉันด้วยค่ะ

B.掛號費 100 元，謝謝!

ค่าลงทะเบียน 100 เหรียญ　ขอบคุณค่ะ

B.請您在沙發上稍坐一下，等一下再叫您進來。

คุณช่วยนั่งรอที่โซฟา　อีกสักครู่จะเรียกคุณเข้ามานะค่ะ

A.好，謝謝！

ค่ะ , ขอบคุณค่ะ

【看完診後】(หลังจากตรวจโรคแล้ว)

A.由於您剛才有上麻藥，所以要等退麻藥後才能吃東西。

เนื่องจากเมื่อกี้ฉีดยาชาให้คุณ ดังนั้นต้องรอให้ยาชาหมดฤทธิ์แล้วถึงกินอาหารได้

A.您剛拔完牙，回去要記得按時吃消炎藥，如果會痛的話，再吃止痛藥。

เมื่อสักครู่ คุณเพิ่งถอนฟันเสร็จ กลับไปอย่าลืมกินยาแก้อักเสบตามเวลา ถ้าปวดก็กินยาแก้ปวดนะค่ะ

A.您的牙齒比較敏感，所以儘量少吃太冷的食物。

คุณจะมีอาการเสียวฟันง่าย ดังนั้นพยายามอย่ากินอาหารที่เย็นจัดเกินไป

A.爲了怕您的牙齦發炎，回去後記得不要吃太熱的食物哦！

เพื่อไม่ให้เหงือกของคุณอักเสบ หลังจากกลับไปโปรดจำไว้ว่า อย่ากินอาหารร้อนจัดนะค่ะ

◎骨科對話　บทสนทนาหมอด้านกระดูก

【狀況一】สถานการณ์ที่ 1

B.你打了石膏的這段期間都要用枴杖，我來告訴你一些注意事項。

ตอนนี้ขาของคุณเข้าเฝือก ดิฉันจะมาบอกรายละเอียดเกี่ยวกับสิ่งที่คุณต้องระวัง

B.你使用的枴杖要選底部附有橡皮墊的比較好，每次行走前最好確確一下螺絲及橡皮墊是否穩固。

เลือกไม้เท้าที่ฐานไม้เท้าจะต้องมีหนังรอง ก่อนลุกขึ้นเดินให้ตรวจดูความพร้อมของไม่เท้าก่อนใช้ทุกครั้ง เพื่อป้องกันการหกล้ม

B.行走時要穿著適當長度褲子及合腳防滑的鞋子。

ในช่วงที่ใช้ไม่เท้า ให้สวมใส่กางเกงที่มีความยาวพอเหมาะ　และร้องเท้าที่ไม่เลื่อน

B.站立時，枴杖底部放置於腳尖前 10 公分再向外側 10 公分處。

เวลาที่ลุกขึ้น ให้วางไม้เท้าห่างจากปลายเท้า ประมาณ 10　เซนติเมตร และหางจากข้างๆเท้า ประมาณ 10 เซนติเมตร

B.你在行走的時候要以手臂力量支撐身體，枴杖頂部腋下二橫指，以避免臂神經叢受到壓迫，然後採漸進性增加枴杖行走的活動量。

ขณะที่เดินให้ใช้แรงของแขนในการพยุงตัว และให้ไม้เท้าอยู่ใต้รักแร ประมาณสองนิ้ว เพื่อป้องกันไม่ให้ทับถูกเส้นประสาท จากนั้นให้ใช้แรงจากไม้เท้าในการช่วยพยุงตัวในการเดิน

B.平常在家要維持地面乾燥，障礙物要移到邊邊，保持走道的通暢，以免滑倒或絆倒，若不小心滑倒，嚴重的話會影響到患肢的復原哦！

ขณะที่อยู่บ้านควรให้พื้นบ้านแห้งตลอดเวลา เพื่อป้องกันการลื่นล้ม อย่าให้มีสิ่งขีดขวางทางเดิน หากไม่ระวังหกล้ม อาจส่งผลให้อาการสาหัดและหายเช้าลง

B.快要好的時候會覺得石膏裏面很癢，千萬記得不要用筆或者尖銳的物品來抓癢，以免使傷口再度受傷感染。

อาการเริ่มดีขึ้น ตรงที่เข้าเฝือกจะรู้สึกมีอาการคัน ห้ามแกะเกาหรือใช้ของแหลมคมทิ่มแทง เพราะอาจทำให้เกิดการอักเสบตรงบริเวณบาดแผลนั้นได้

【狀況二】สถานการณ์ที่ 2

B.你吃的飲食太好囉！尿酸值很高哦！要開始注意一下飲食的控制了。

คุณทานอาหารสมบูรณ์เกินไปแล้วนะ ทำให้ปัจสวะของคุณมีค่าพีเอชเที่เป็นกรดสูง ต้องเริ่มระวังและควบคุมอาหารการกิน

B.平時要注意飲食，不吃大餐不喝酒，少吃海鮮、肉類及動物內臟。最好吃低普林的食物如蛋、牛奶、海參、米麵類、乳製品、水果、果凍等。

คุณต้องควบคุมอาหาร ไม่ทานเมื้อละมากๆ ไม่ดื่มสุรา　ลดทานอาหารทะเล เนื้อสัตว์ และเครื่องในสัตว์ ทานอาหารที่มีพิวลินต่ำจะดีที่สุด เช่น ไข่ นม สาหร่าย พวกแป้งข้าว ผลิตภัณฑ์ที่ทำจากนม และผลไม้

B.除此之外，還要記得多喝水，以利尿酸排出，但注意，若喝酒的話要小心不可過量哦！因

爲酒會降低尿酸的排出。

นอกจากนี้ ควรดื่มน้ำมากๆ ช่วยในการขับปัจสวะ ต้องระวัง หากดื่มสุราอย่าดื่มเกินขนาด เพราะสุราจะส่งผลต่อการขับปัจสวะที่เป็นกรด

B.還有，要記得定期回來醫院檢查血液中的尿酸濃度，以控制尿酸維持在正常的濃度範圍，以免發作產生症狀。

ต้องหมั่นพบหมอตามที่คุณหมอนัดหมาย เพื่อตรวจค่าพีเอชความเป็นกรด เบสของปัจสวะ ต้องควรคุมค่าพีเอชของปัจสวะให้อยู่ในเกณฑ์ที่มาตรฐาน เพื่อป้องกันอาการกำเริบ

B.如果突然覺得很痛的話就表示是急性發作，此時可以將患部抬高、冷敷、服用醫生開給你的藥，直到症狀消退或腹瀉爲止。

ถ้าคุณรู้สึกเจ็บปวดอย่างรุนแรงแสดงว่าอาการกำเริบกะทันหัน ให้ปฐมพยาบาลผู้ป่วยโดยการยกส่วนที่เจ็บปวดไว้ให้สูง ประคบเย็น ทานยาแก้ปวดที่หมอให้ จนกระทั่งอาการเริ่มดีขึ้น

【狀況三】สถานการณ์ที่ 3

B.你平常喝太多咖啡了，要多補充鈣質，以免得到骨質疏鬆症。

คุณดื่มกาแฟเยอะไป ต้องทานอาหารที่มีสารแคลเซี่ยม เพื่อป้องกันไม่ให้กระดูกพรุน

B.平常要多喝牛奶，多吃綠葉蔬菜，多吃豆類食物，小魚乾、蝦米都是富含鈣質的食物哦！

ต้องดื่มนมเยอะๆ ทานผักใบเขียวและผลไม้มากๆ และทานจำพวกถั่ว ปลาตัวเล็ก กุ้งตัวเล็ก ที่มีสารอาหารจำพวกแคลเซี่ยมสูง

B.要有適量的運動和晒太陽，以促進鈣質的吸收。

ออกกำลังกายสม่ำเสมอ และได้รับแสงแดดบ้าง เพื่อร่างกายจะได้ดูดซึมสารอาหารได้ดี

B.還有，要戒除不良習慣，例如：喝大量咖啡。

และยังต้องเลิกนิสัยกิจวัตรที่ไม่ดีทิ้ง เช่น การดื่มกาแฟในปริมาณที่มาก

B.也可以佐以鈣片或維他命Ｄ來補充鈣質。

เราสามารถเสริมสร้างธาตุเหล็กด้วยการทาน แคลเซี่ยม และวิตามินในรูปแบบสำเร็จรูป

B.還有一個很重要的觀念，不要以爲骨質疏鬆症只有老年人才會有，定期檢查骨骼密度，及早預防才是治本之道。

B.ข้อสำคัญอีกอย่างคือ อย่าคิดว่าโรคกระดูพรุนเป็นเฉพาะในผู้สูงอายุเท่านั้น ฉะนั้นวิธีป้องกันโรคกระดูกพรุนที่ดีที่สุดคือเราควรหมั่นตรวจตรากระดูกตั้งแต่เนิ่นๆ

【狀況四】สถานการณ์ที่ 4

B.你搬東西時不小心才會扭傷腳踝。

ขณะที่ยกย้ายของต้องระวังอย่าให้ข้อเท้าแพลง

B.受傷後 24 小時內要冰敷，24 小時以後才可以熱敷，每次敷的時候不要超過 20 分鐘。

ภายใน 24 ชั่วโมงหลังได้รับบาดเจ็บ ให้ประคบเย็น และหลัง24 ชั่วโมงให้ประคบร้อน ทุกครั้งที่ประคบอย่าประคบนานเกิน20 นาที

B.這幾天盡量不要做太大的動作，以免傷得更嚴重。

ช่วงระยะเวลานี้อย่าเพิ่มขยับมากนัก เพื่อป้องกันอาการสาหัดและหายช้า

B.刺激性的食物如：辣椒、辛香料，先暫時不要吃。

ช่วงนี้ให้งดการทานอาหารที่มีรสจัด เช่น พริก เครื่องเทศที่มีรสจัด ฯลฯ

◎皮膚科對話บทสนทนาแผนกผิวหนัง

【狀況一】【สถานการณ์ ที่ หนึ่ง】

A.您得的是蕁麻診，這是一種過敏性的皮膚病，因此這二個星期內您都不要吃海鮮類食物，另外像芒果或堅果類的食物也都不要吃，免得過敏得更嚴重。

คุณเป็นโรคถันหมาเจิ่ง นี่เป็นโรคผิวหนังชนิดหนึ่งที่เกิดจากโรคภูมิแพ้

ดังนั้นภายในสองอาทิตย์คุณไม่ควรทานอาหารทะเล

และ มะม่วงหรือผลไม้จำพวกมีกาก ก็ควรหลีกเลี่ยง ไม่เช่นนั้นอาการภูมิแพ้จะยิ่งกำเริบ

B.那還有什麼其他要注意的嗎?

แล้วยังมีอะไรที่ต้องคอยระวังเป็นพิเศษไหมคะ

A.癢的時候不要去抓，以免破皮後造成感染；另外，洗澡時不要洗太熱的水，太熱的水會造成皮膚更癢。

เวลาเกิดอาการคันอย่าเกา　ไม่เช่นนั้นเกิดผิวถลอกจะติดเชื้อได้ง่าย　อีกอย่าง

ตอนอาบน้ำอย่าอาบน้ำที่ร้อนเกินไป เพราะ น้ำที่ร้อนเกินจะทำให้ผิวหนังเกิดอาการคันได้ง่าย

【狀況二】【สถานการณ์ ที่ สอง】

A.您臉上一粒粒的可能是感冒藥吃太多，身體無法完全將藥物排出而產生的過敏反應，請您現在務必停止一切藥物，醫生開給您的藥，請您務必定時塗抹，這樣才會比較容易好。

บนใบหน้าของคุณที่เป็นเม็ดๆตุ่มๆ อาจจะเกิดจากการกินยาแก้หวัดมากเกินไป

ร่างกายไม่สามารถขับตัวยาออกดังนั้นจึงเกิดอาการแพ้ จากนี้กรุณาหยุดรับประทานยาทั้งหมด

ยาที่หมอออกให้ กรุณาทาตามเวลาที่กำหนด อาการถึงจะดีขึ้น

B.那大概要多久的時間啊?

งั้นต้องใช้เวลานานเท่าไรคะ

A.最快也要一星期哦!

อย่างเร็วก็ต้องหนึ่งสัปดาห์นะ

A.天啊!那我不就要醜一個星期了嗎?

โอพระเจ้า งี้ฉันต้องน่าเกลียดตั้งอาทิตย์เลยเหรอ

【狀況三】【สถานการณ์ ที่ สาม】

A.請問雷射治療後要注意些什麼？

รบกวนถามหน่อยนะคะหลังจาก ทำศัลยกรรมเลเซอร์แล้วต้องระวังอะไรเป็นพิเศษคะ

B.治療後前三天患部盡量少碰水，您可以用濕毛巾擦臉，每天以消毒棉棒沾開水或雙氧水清潔乾淨後塗抹醫師開立之藥膏至少兩次。

หลังจากทำเลเซอร์แล้วในสามวันส่วนที่ทำเลเซอร์ควรหลีกเลี่ยงอย่าให้ถูกน้ำ

คุณสามารถใช้ผ้าขนหนูชุบน้ำบิดหมาดๆแล้วเช็ดหน้า

ทุกวันต้องฆ่าเชื้อโดยการนำสำลีชุบน้ำสะอาดหรือน้ำกรองเช็ดให้สะอาดจากนั้นทายาที่แพทย์ให้มาอย่างน้อยสองครั้ง

B.大約三天後就會開始乾燥結痂，此時可開始碰水，但請不要用手指撥弄或刮除痂皮。

ประมาณสามวันให้หลัง บริเวณนั้นจะเริ่มแห้ง จากนั้นสามารถโดนน้ำได้ แต่กรุณาอย่าใช้นิ้วไปกด หรือ แคะ แกะ สะเก็ดแผล

B.痂皮大概會在 5~10 天脫落，這時皮膚會呈現深紅色，如傷口未癒合則應持續塗抹藥膏以免發生感染，此外，這段期間要避免化妝。

สะเก็ดแผลจะลอกประมาณ 5~10 วัน ช่วงนี้ผิวออกจะแดงเป็นพิเศษ ถ้าหากแผลยังไม่สมาน ควรจะทายาที่แพทย์ให้ต่อ เพื่อไม่ให้เกิดอาการติดเชื้อ ดังนั้นช่วงเวลานี้ควรหลีกเลี่ยงการแต่งหน้า

B.還有，應避免陽光照射並使用防曬乳液，出門要戴帽子或撐陽傘防護持續至少三個月。

อีกอย่าง ควรหลีกเลี่ยงแสงแดด และ ควรใช้ครีมกันแดด ออกจากบ้านต้องใส่หมวก หรือ กางร่มกันแดด เพื่อเป็นการป้องกัน

และควรทำติดต่อกันอย่างน้องสามเดือน

B.如果會痛的話，可以口服止痛劑(如普拿疼)。

ถ้าหากมีอาการเจ็บ สามารถทานยาระงับ (ผู่หนาเถิง)

B.另外，治療後之灼熱感及腫脹會持續一天左右，可以紗布沾冷開水濕敷，或以毛巾包裹冰塊冰敷。

นอกจากนั้น หลังจากทำการรักษาแล้วจะมีอาการแสบร้อนและบวมติดต่อกันประมาณหนึ่งวัน สามารถใช้ผ้าชุบน้ำเย็นประคบ หรือ ใช้ผ้าขนหนูห่อน้ำแข็งประคบได้

【狀況四】【สถานการณ์ ที่ สี่】

A.我一直長青春痘，好討厭哦！該如何預防呢？

ฉันมักจะเป็นสิวบ่อยๆ เกลียดเกลียด จะป้องกันอย่างไรดีคะ

B.平常要有充足睡眠，這是最好的美容方法，養成規律的生活習慣，儘量減少熬夜，避免因情緒或壓力造成的失眠。

ปกติต้องนอนให้เพียงพอ นี่เป็นการถนอมผิวที่ดีที่สุด ฝึกให้เป็นนิสัย พยายามอย่านอนดึก หลีกเลี่ยงความเครียด หรือ อารมณ์ที่

เปลียนแปลงที่เป็นสาเหตุของการนอนไม่หลับ

B.保持開朗愉快的心情，減少情緒激動或心理壓力，均衡的飲食，用餐保持愉快的心情。

พยายามอารมณ์ดีเสมอ ลดอารมณ์ร้อนหรือความเครียดในใจลง ทานอาหารให้สมดุล

พยายามอารมณ์ดีเสมอขณะทานอาหาร

B.如果青春痘比較嚴重的話，則要選擇適宜的化粧、保養、清潔用品、洗臉次數大致上以早晚兩次爲宜，視情況可增加到 3 至 4 次。

ถ้าหากสิวเป็นมาก ควรจะแต่งหน้าอย่างพอเหมาะ รักษา ทำความสะอาดข้าวของเครื่องใช้

จำนวนครั้งการล้างหน้า ส่วนใหญ่เช้าและก่อนนอนเป็นสำคัญ ดูจากอาการสามรถเพิ่มเป็น 3 ถึง 4 ครั้ง

【狀況五】【สถานการณ์ ที่ ห้า】

A.爲何我的香港腳一到夏天就不好？有沒有什麼預防的方法？

ทำไมโรคฮ่องกงฟูท พอถึงหน้าร้อนก็กำเริบ มีวิธีป้องกันยังไง

B.黴菌最喜歡待在高溫潮濕的地方，而現代人一天到晚都穿著鞋子，由於鞋子不透氣加上夏天腳流汗，在這濕熱的環境裏黴菌就很容易生長，所以到了夏天很多人的香港腳就會復發；可是一到了冬天氣候寒冷，腳部不流汗而變得較爲乾燥時，香港腳似乎又不藥而癒了。

เชื้อโรคชอบอยู่ในที่อากาศร้อนและชื้นเป็นทีสุด และคนสมัยนี้มักจะสวมรองเท้าทั้งวัน
เนื่องจากรองเท้าไม่ได้ระบายอากาศแล้ว
หน้าร้อนเท้ามีเหงื่อออก ในบริเวณที่อากาศร้อนและชื้นเชื้อโรคสามารถเติบโรได้ง่าย
ดังนั้นพอถึงหน้าร้อนคนส่วนใหญ่มักจะเกิดอาการฮ่องกงฟูทกำเริบ แต่พอถึงหน้าหนาว อากาศหนาวเย็น
บริเวณเท้าไม่มีเหงื่อแต่เปลี่ยนเป็นผิวค่อนข้างแห้ง ฮ่องกงฟูทก็ไม่ต้องใช้ยาก็หายไปเอง

B.預防方法最重要的就是要注意足部衛生，保持腳部的乾燥才能防止黴菌的滋生。因此洗完澡或流汗後，要趕快把腳及趾縫擦乾，夏天儘量穿通風的鞋子或涼鞋，不要穿不透氣的鞋。

การป้องกันที่ดีที่สุดก็คือต้องรักษาส่วนเท้าให้สะอาดเสมอ
พยายามให้เท้าแห้งเสมอถึงจะป้องกันไม่ให้เกิดเชื้อโรค ดังนั้น หลังจากอาบน้ห รือเหงื่อออก
ต้องรีบเช็ดบริเวณเท้าและง่ามเท้าให้แห้ง หน้าร้อนพยายามสวมใส่รองเท้าที่ระบายอากาศ หรือ
สวมรองเท้าแตะ อย่าใส่รองเท้าที่ไม่ระบายอากาศ

B.另外，襪子要穿能吸汗的棉織品，不要穿尼龍襪或絲襪。襪子要天天換，鞋子要準備兩雙輪流穿，讓另一雙有足夠的時間乾燥後再穿。不要赤腳在公共浴室或地板行走，以免把香港腳傳給他人或減低自己罹患香港腳的機會。

นอกจากนี ควรใส่ถุงเท้าที่มือเนื้อผ้าสามารถซับเหงื่อได้ ไม่ควรใส่ถุงเท้าไนลอนหรือสวมถุงน่อง
ถุงเท้าต้องเปลี่ยนทุกวัน รองเท้าต้องเตรียมสองคู่ไว้สลับกันใส่
เพื่อให้รองเท้าอีกคู่มีเวลาพอที่จะแห้งค่อยสวมใส่ อย่าเดินเท้าเปล่าในห้องน้ำสาธารณ หรือ
เดินเท้าเปล่าบนพื้น เพื่อป้องกันไม่ให้โรคฮ่องกงฟูทติดต่อผู้อื่น หรือ ลดโอกาสที่ตนเองจะติดโรคฮ่องกงฟูท

B.還有，開給你治療香港腳的藥，一定要按時吃，不可以以爲快好了就不吃，這樣是無法治療成功的，而且還會產生抗藥性呢！

อีกอย่าง จะออกยารักษาโรคฮ่องกงฟูทให้ จะต้องกินตามเวลา อย่าคิดว่าใกล้หายแล้วก็ไม่กินต่อ
เพราะจะทำให้ไม่สามรถรักษาให้หายขาดได้ และ ยังจะทำให้เชื้อโรคดื้อยาอีกด้วย